

## DU TEXTE AU TERRAIN, DU TERRAIN AU TEXTE DIALOGUES DISCIPLINAIRES AUTOUR DE L'ŒUVRE DE MADELEINE BIARDEAU

mardi 5 avril 2011

Journée 2011 du CENTRE D'ÉTUDES DE L'INDE ET DE L'ASIE DU SUD

Coordination : Raphaël Rousseleau



Miniature d'un manuscrit du *Mahābhārata*, Mysore XVIIe s

Salle 638-640, noyau A (ascenseur gauche), 6<sup>ème</sup> étage

EHESS, 190, Avenue de France, Paris, 13<sup>ème</sup>

(Métro 6, station : Quai de la gare)

L'œuvre de Madeleine Biardeau s'est développée à la croisée de plusieurs disciplines, de la philosophie des textes brahmaniques à « l'anthropologie de la civilisation » indienne. Le Centre d'Études de l'Inde et de l'Asie du Sud, dont elle fut directrice, organise une journée d'études sur les apports de cette chercheuse, qui souhaitait, selon ses propres termes, « abolir la dualité épistémologique » opposant longtemps les spécialistes des textes aux chercheurs de terrain. Au-delà de l'hommage, la journée se concentrera sur la méthodologie, très cohérente, développée par Madeleine Biardeau pour en relever les lignes de forces comme les points plus discutés aujourd'hui.

Dans cette perspective, nous réunissons des contributions d'anciens collaborateurs, qui l'ont accompagnée sur le terrain ou ont bénéficié de son enseignement, de même que des chercheurs qui se sont inspirés d'une manière ou d'une autre de ses travaux. Seront notamment débattus les apports et les limites d'une analyse structurale des textes sanskrits par rapport à une approche plus historique, ou encore l'articulation entre les données des textes anciens et les observations ethnographiques du présent.

Journée 2011 du CENTRE D'ÉTUDES DE L'INDE ET DE L'ASIE DU SUD

5 avril 2011

**DU TEXTE AU TERRAIN, DU TERRAIN AU TEXTE**  
**DIALOGUES DISCIPLINAIRES AUTOUR DE L'ŒUVRE DE MADELEINE BIARDEAU**

## PROGRAMME

9 h 15. Ouverture : **Blandine RIPERT** (Directrice du CEIAS)  
**Hubert BOST** (Doyen de la section des sciences religieuses, EPHE)

### SESSION I

Président : **Pierre JUDET DE LA COMBE** (Directeur d'études, EHES, CRIA)

9 h 45. **Lyne BANSAT-BOUDON** (Directeur d'études, EPHE) :  
*D'un texte l'autre. Note sur une traduction de Madeleine Biardeau*

10 h 20. **Gérard COLAS** (Directeur de recherche, CNRS, CEIAS) :  
*Temps, oralité, structure*

11h : Pause café

11 h 15. **Charles MALAMOUD** (Directeur d'études honoraire, EPHE) :  
*Le sacrifice, une clé pour la pensée de Madeleine Biardeau*

11 h 55. **Gerdi GERSCHHEIMER** (Directeur d'études, EPHE) :  
*Une « Goutte de vérité » (Tattvabindu) :  
Madeleine Biardeau aux prises avec Vâcaspati Miçra (ix-x<sup>e</sup> siècle)*

12h35 : Déjeuner

### SESSION II

Présidente : **France BHATTACHARYA** (Professeur émérite, INALCO, CEIAS)

14 h 00. **Silvia D'INTINO** (Chargé de recherche, CNRS, ANHIMA) :  
*Madeleine Biardeau à propos du brahmanisme*

14 h 40. **Catherine WEINBERGER-THOMAS** (Professeur émérite INALCO, CEIAS) :  
*Madeleine Biardeau : réminiscences et réflexions*

15h20 : Pause

15 h 40. **ALFRED HILTEBEITEL** (Professeur, Georges Washington University) :  
*'You Have to Read the Whole Thing' :  
Some Reflections on Madeleine Biardeau's Mahâbhârata*

16 h 20. **DAVID GORDON WHITE** (Professeur, University of California, Santa Barbara) :  
*The Yoga of the Mahayogin : Reflections on Madeleine Biardeau's 'Cosmogonies Puraniques'*  
[Texte lu en son absence par C. Weinberger-Thomas]

17 h 00. Conclusion : **Raphaël ROUSSELEAU** (CEIAS)

POT DE CLÔTURE dans les nouveaux locaux, en salle 641

**DU TEXTE AU TERRAIN, DU TERRAIN AU TEXTE**  
**DIALOGUES DISCIPLINAIRES AUTOUR DE L'ŒUVRE DE MADELEINE BIARDEAU**

**Lyne BANSAT-BOUDON, *D'un texte l'autre. Note sur une traduction de Madeleine Biardeau***

D'un texte l'autre. Ces deux textes sont l'*Abhinavabhāraṭī*, le commentaire d'Abhinavagupta (975-1025) au *Nāṭyaśāstra*, le « Traité du théâtre », et la *ṛtti* au *Vākyaṭīya* de Bharṭṛhari (450-510).

On aimerait montrer comment un fragment corrompu de citation, dans l'*Abhinavabhāraṭī*, peut être amendé, quand la citation non fautive du même passage est retrouvée dans la *ṛtti* au *Vākyaṭīya*.

On verra comment, réciproquement, le contexte d'emploi de la citation dans l'*Abhinavabhāraṭī* est susceptible de contribuer à une meilleure intelligence du même passage dans la *ṛtti*.

On examinera l'interprétation que Madeleine Biardeau a donnée du passage en question (*ṛtti* ad VP I 1), et on la comparera aux interprétations de deux commentaires anciens, ainsi qu'à la traduction de S. Iyer, qui lui est de beaucoup postérieure.

Au détour d'une observation d'Abhinavagupta, on rappellera que Madeleine Biardeau fut la première à poser la thèse de l'existence de deux auteurs distincts pour les *kārikā* et leur *ṛtti*, et que des travaux récents lui ont donné raison.

**Gérard COLAS, *Temps, oralité, structure***

De 1968 à 1970, Madeleine Biardeau et V. M. Bedekar polémiquèrent dans la revue *Purāṇa* à propos de l'édition critique du *Mahābhārata* et des *purāṇa*, dont M. Biardeau récusait l'intérêt, voire la possibilité même. Quelle fut la toile de fond de ce débat dans l'indianisme français des années 60? En quoi cette polémique illustre-t-elle une rupture ou un tournant dans la carrière intellectuelle de M. Biardeau? Quel regard peut-on aujourd'hui porter sur le sujet de cette polémique?

**Charles MALAMOUD, *Le sacrifice, une clé pour la pensée de Madeleine Biardeau***

L'exposé portera sur le livre dont Madeleine Biardeau a écrit les 150 premières pages et Charles Malamoud les 50 dernières, *Le sacrifice dans l'Inde ancienne*. Charles Malamoud examinera les conditions dans lesquelles cet ouvrage, dont la première édition est de 1976, a été réalisé et les formes de la coopération entre les deux auteurs. Il s'efforcera de mettre en lumière les grands traits de la doctrine que Madeleine Biardeau présente dans la partie qu'elle a rédigée. Prendre pour thème le sacrifice, ce n'est pas seulement étudier un aspect de la « religion », ce n'est pas seulement étudier la religion sous un certain angle, c'est, dans le cas de Madeleine Biardeau, affirmer que le rituel sacrificiel, le *yajna*, est ce autour de quoi s'organise, conceptuellement, la religion dans son ensemble. L'évolution, historique, de la religion védique, brahmanique, hindoue, est décrite comme une évolution de la notion de *yajna*. Et l'agencement des différents niveaux sémantiques de cette notion est une clé pour l'interprétation des récits épiques, tâche à laquelle Madeleine Biardeau consacre l'essentiel de sa réflexion dans la dernière partie de sa vie d'indianiste.

**Gerdi GERSCHHEIMER, *Une "Goutte de vérité" (Tattvabindu): Madeleine Biardeau aux prises avec Vācaspati Miṣra (IX-Xe siècle)***

Après avoir brièvement présenté le *Tattvabindu* de Vācaspati Miṣra, œuvre majeure de la philosophie indienne de la parole, nous rappellerons sa place, inaugurale, dans l'itinéraire scientifique de Madeleine Biardeau. Cinquante-cinq ans après la magistrale étude qu'elle en donna en 1956, nous tenterons de réévaluer, en particulier, la méthode qui a présidé à l'édition « critique » qu'elle a proposée de ce texte, la contrastant avec ses vues sur les éditions « critiques » des épopées.

**Silvia D'INTINO, *Madeleine Biardeau à propos du brahmanisme***

Le terme « brahmanisme » désigne à la fois une saison de l'histoire de l'Inde — celle du védisme tardif — et un aspect de la civilisation indienne qui se perpétue jusqu'à nos jours. Les limites de cette notion sont fuyantes : à quel moment apparaît le brahmanisme ? quelles sont ses valeurs propres ? À travers la lecture des sources majeures de la littérature indienne, Madeleine Biardeau esquisse un tableau des fondements et de l'héritage du brahmanisme dans l'Inde classique, en mettant en lumière la cohérence interne de son système et les éléments de continuité avec la religion védique.

**Catherine WEINBERGER-THOMAS, *Madeleine Biardeau : réminiscences et réflexions***

Réminiscences et réflexions seront conjuguées dans cette évocation de la personne et de l'œuvre de Madeleine Biardeau. Je propose d'aborder son anthropologie de la civilisation indienne, en général, et de l'hindouisme, en particulier, à partir du rapport de l'Inde à l'histoire qui caractérise la démarche de Louis Dumont ainsi que celle de Madeleine Biardeau.

**Alf HILTEBEITEL, *"You Have to Read the Whole Thing": Some Reflections on Madeleine Biardeau's Mahābhārata***

After discussing correspondence with Madeleine Biardeau from 1971 and 1973 about our early work on the *Mahābhārata*, this paper turns to what its title means by referring to "Madeleine Biardeau's *Mahābhārata*." First treating the interdisciplinary dimensions of Biardeau's work on the epic, it then explores work she did on the epic mainly since the 1990's, focusing chiefly on her culminating two-volume *Le Mahābhārata: Un récit fondateur du brahmanisme et son interprétation* (2002). Looking first at what I consider its main achievements and then at a few points on which Biardeau and I differed, it ends with a discussion of Biardeau's views of the Pune Critical Edition, and what they meant in terms her "reading the whole thing."

**David Gordon WHITE (intervention lue par C. WEINBERGER-THOMAS), *The Yoga of the Mahāyogin: Reflections on Madeleine Biardeau's "Cosmogonies Purāṇiques"***

Madeleine Biardeau's groundbreaking study of the Upanishadic sources of the temporal and spatial parameters of Puranic cosmogony focuses on the supreme person of the divine mahāyogin, interpreting his "yoga" as a type of meditative ascent through the Samkhyan tattvas. In this paper, I suggest that in the light of the epic mythology of human and divine mahāyogins and yogeśvaras, the Puranic compilers were also aware of another yoga paradigm. Here, the yoga of both penetrating and swallowing other bodies was also operative. This reading of "yoga" further elucidates the uses of the terms mahān ātmā and yoganidrā in epic and Puranic accounts of yoga practice.